

NTQ

NEW
THEATRE
QUARTERLY

42

PETER CHEESEMAN
AND 'NICE GIRLS' AT THE VIC

WHAT TRAINING
FOR WHAT THEATRE?

SOURCE THEATRE AND THE
NATIONAL ENDOWMENT

THEATRE DOCUMENTATION
ON VIDEO AND FILM

STANISLAVSKY'S NOTEBOOKS
AND THE CHEKHOV PRODUCTIONS

CAN SEMIOTICS
HELP IN 'READING' THE ACTOR?

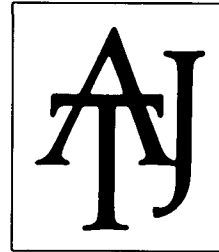
THE RELEVANCE OF SUBSCORE

'KAOSMOS' AND
THIRTY YEARS OF ODIN

FRANZ MEHRING
ON HAUPTMANN'S 'WEAVERS'

ASIAN THEATRE JOURNAL

A unique international and intercultural journal of Asian performing arts, both traditional and modern, offering descriptive and analytical articles, original plays and play translations, reports on current performance and academic activities in Asia, interviews, and reviews. Each issue contains numerous color and black-and-white photographs. Samuel L. Leiter, editor.



SPRING 1994: A SPECIAL ISSUE ON CHINESE THEATRE

PLAY TRANSLATION

The Night a Tiger was Captured, a Chinese drama by Tian Han, translated and introduced by Randy Barbara Kaplan

ARTICLES

Delighting the Gods in 1990: Shehuo in Qinghai Province, PRC by Feng Lide and Kevin Stuart • *Actors' Miseries & the Subversive Stage: A Chinese Tract Against Theatre* by William Dolby

REPORT

Kingdom of Desire: The Three Faces of Macbeth by Catherine Diamond

SYMPOSIUM: WHAT MORE DO WE NEED TO KNOW ABOUT CHINESE THEATRE?

Some Mysteries and Mootings About the Yuan Variety Play by William Dolby • *A Lacuna in Chinese Theatre Research* by Colin Mackerras • *Xiqu Research and Translation with the Artists in Mind* by Elizabeth Wichmann • *Reflections on Research Needs in Chinese Theatre Studies* by Haiping Yan

SUBSCRIPTIONS: USA/Canada: Individual US\$18/yr, Institution US\$36/yr, (Canadian Customers: Add 7% GST). Other Countries: Individual US\$22/yr, Institution US\$42/yr. Airmail: Add US\$12/yr. **SEND TO:** University of Hawaii Press, Journals Department, 2840 Kolowalu Street, Honolulu, Hawaii 96822, USA. Telephone (808) 956-8833.





Successor journal to *Theatre Quarterly* (1971-1981)
VOLUME XI NUMBER 42 MAY 1995

Editors

CLIVE BARKER
SIMON TRUSSLER

Advisory Editors: Arthur Ballet, Eugenio Barba, Susan Bassnett, Tracy Davis, Martin Esslin, Vivien Gardner (*Book Reviews Editor*), Lizbeth Goodman, John Harrop, Peter Hepple, Ian Herbert, Jan Kott, Brian Murphy, Sarah Stanton, Ian Watson

Contents

- CLIVE BARKER 99 What Training – for What Theatre?
aesthetics and economics of the academy and the conservatoire
- GRAHAM WOODRUFF 109 'Nice Girls': the Vic Gives a Voice to Women
of the Working-Class
latest Stoke documentary, on women's role in the miners' struggle
- MARY C. RESING 128 Source Theatre Company and
the Mandate of the NEA: a Case Study
conservatism in the pragmatics and ethics of American arts funding
- IAN WATSON 135 'Reading' the Actor: Performance, Presence,
and the Synesthetic
semiotics, the actor, and analysis of the performance text
- ANNABELLE MELZER 147 'Best Betrayal': the Documentation of Performance
on Video and Film, Part 1
state of debate on the forms and functions of video documentation
- FERDINANDO TAVIANI 158 A Theatre of Ice and Warmth:
on the Thirtieth Anniversary of Odin
'Kaosmos' in the context of the company's practice and philosophy
- JULIA VARLEY 166 'Subscore': a Word that is Useful – but Wrong
how the actor processes and utilizes what the body remembers
- JOVAN HRISTIĆ 175 'Thinking with Chekhov': the Evidence of
Stanislavsky's Notebooks
the director's notes reveal a truth to the dramatist's intentions
- FRANZ MEHRING 184 On Hauptmann's 'The Weavers' (1893)
latest in the occasional series of classic Marxist analyses
- 190 NTQ Reports and Announcements
conference and festival reports, a pioneer of British Brecht remembered
- 195 NTQ Book Reviews
edited by Viv Gardner

New Theatre Quarterly is published in February, May, August, and November by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England ISBN 0 521 48321 2 ISSN 0266-464X

Editorial Enquiries

Great Robhurst, Woodchurch, Ashford, Kent TN26 3TB, England

Unsolicited manuscripts are considered for publication in *New Theatre Quarterly*. They should be sent to Simon Trussler at the above address, but unless accompanied by a stamped addressed envelope (UK stamp or international reply coupons) return cannot be guaranteed. Contributors are asked to follow the journal's house style as closely as possible.

Advertising Enquiries

Advertising enquiries should be sent to the Journals Promotion Department at Cambridge or to the American Branch of Cambridge University Press.

Subscriptions

New Theatre Quarterly (ISSN: 0266-464X) is published quarterly by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, and The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211.

Four parts form a volume. The subscription price, which includes postage (excluding VAT), of Volume XI, 1995, is £43.00 (US\$76.00 in the USA, Canada and Mexico) for institutions, £24.00 (US\$37.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the Journal is for their personal use. Single parts cost £12.00 (US\$20.00 in the USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number.

Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers (in the USA, Canada and Mexico to the American Branch).

Copies of the Journal for subscribers in the USA, Canada and Mexico are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Second class postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices. POSTMASTER: send address changes in the USA, Canada and Mexico to *New Theatre Quarterly*, Cambridge University Press, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211.

Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of the following issue.

© 1995 CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Copying: This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organizations in the USA who are registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by Sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$6.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0266-464X/95 \$6.00+.10. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 35021 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge University Press.

Typeset by Country Setting, Woodchurch, Ashford, Kent TN26 3TB, and printed and bound in Great Britain by the University Press, Cambridge.